

## مسيرة حافلة بالإنجازات .. خلال الثلاثون سنة الماضية

توطدت العلاقات الكويتية الصينية على مدى سنوات طويلة حيث وضعت اللبنة الأولى لهذه العلاقة عندما قام صاحب سمو الشيخ جابر الأحمد الجابر الصباح، أمير دولة الكويت الراحل، بزيارة رسمية للصين في عام 1964 عندما كان وزيرا للمالية وقد تجلى عمق العلاقات الكويتية الصينية في عدة مظاهر هامة من بينها ذلك التعاون المثمر والبناء القائم بين الصين و الصندوق الكويتي للتنمية الاقتصادية العربية و الذي بدأ في عام 1982 بالتوقيع على أول اتفاقية قرض بين الصين والصندوق و التي أسهم الصندوق بمقتضاها في تمويل مشروع مصنع اسمنت ننقو بقرض بلغ مقداره مايعادل حوالي 47.5 مليون دولار امريكي.

وقد شهد التعاون بين الصين و الصندوق تطورا كبيرا خلال الثلاثين سنة الماضية حيث أسهم الصندوق في تمويل 35 مشروعا من المشاريع الهامة في الصين وذلك بقروض قدمت بشروط ميسرة وبلغت قيمتها الاجمالية 260 مليون دينار كويتي، أي ما يوازي حوالي 887 مليون دولار امريكي. وقد وقعت تلك المشاريع في قطاعات مختلفة شملت قطاعات النقل والطاقة و الزراعة و الصناعة والتعليم والصحة وغيرها .

ولا يخفى أن علاقات الصداقة و التعاون بين دولة الكويت وجمهورية الصين الشعبية قد ازدهرت أيضا في كثير من المجالات على نحو ما يتضح من نمو العلاقات التجارية والاقتصادية الأخرى بينهما كما يتضح من عدد الشركات الصينية التي تقوم بتنفيذ بعض المشاريع الكبيرة في دولة الكويت. ولا شك أن علاقات الصداقة بين الدولتين تستند إلى أسس راسخة الأمر الذي تجلى بوضوح في الموقف المبني على المبادئ الذي اتخذته الصين عند الغزو الغاشم للكويت من قبل النظام العراقي البائد حيث أدانت الصين ذلك العدوان وطالبت العراق باحترام استقلال الكويت وسيادتها .



الصندوق الكويتي للتنمية الاقتصادية العربية  
Kuwait Fund For Arab Economic Development

## جمهورية الصين الشعبية والصندوق الكويتي



الصندوق الكويتي للتنمية الاقتصادية العربية  
Kuwait Fund For Arab Economic Development

## People's Republic of China & Kuwait Fund

## THIRTY YEARS OF ACHIEVEMENTS IN DEVELOPMENT COOPERATION

The Kuwaiti - Chinese relations of friendship extend over many years, beginning in 1964 when the late Emir of the State of Kuwait, His Highness Sheikh Jaber Al-Ahmad

Al-Jaber Al-Sabah, then the Minister of Finance, made an official visit to China.

The strength of these relations is exemplified by the cooperation between China and Kuwait Fund for Arab Economic Development, which started in 1982 with the signature of the first loan agreement between China and Kuwait Fund whereby Kuwait Fund made a loan of an amount equivalent to about U.S. \$ 47.5 million to assist in financing Ningguo Cement Factory.

Cooperation between China and Kuwait Fund gained momentum over the years and Kuwait Fund participated during the last 30 years in financing 35 major projects in China Through its loans, on concessionary terms, amounting in total to K.D 260 million, equivalent to about U.S. \$ 887 million. Such projects were in various sectors, including transport, energy, health, agricultures and industry .

The friendly ties and cooperation between Kuwait and China also developed in other spheres as evidenced by increased trade and other economic relations and the number of Chinese companies executing major projects in Kuwait. That these ties rest on a firm basis was demonstrated by the principled stance of China at the time of the ignominious invasion of Kuwait mounted in 1990 by the defunct Iraqi regime, when China condemned the aggression on Kuwait and called on Iraq to respect the independence and sovereignty of Kuwait .

## Projects the Kuwait Fund Contributed to Financing

### Chuzhou City Comprehensive Environment Rehabilitation Project

The Kuwait fund contributed \$ 32 million for financing the Chuzhou City Comprehensive Environment Rehabilitation Project.

The Project aims to protect the public health and to improve the quality of life of the inhabitants of Chuzhou (a city in Anhui Province of the eastern part of China).

The project aims also to protect the life and property of the inhabitants against recurrent floods in the city . This will be accomplished through a comprehensive urban

environmental rehabilitation project in Chuzhou city and its surroundings.

### The Yibin- Changning Road Project

The Kuwait fund contributed approximately 28\$ million for financing the Yibin-Changning Road Project.

The Project aims at enhancing the socio-economic development and the promotion of tourism in Yibin at the south -west of the Sichuan Province, through the construction of the Yibin-Changning road.

The Project consists of civil engineering works to construct an asphalted road with a length of about 46 kilometers, consisting of four lanes of a total width about 16.5 meters, including two shoulders each of one meter width at each side of the road. The works involve site preparation, earthworks, paving, drainage structure, bridges, at-grade intersections, access roads, road

marking , relocation of utility services, safety works, toll facilities, weighing stations, and other related works. The Project also includes, consultants' services for preparation of detailed engineering designs, tender documents, and supervision of construction.



### The Ningxia People's Hospital

The Kuwait fund contributed \$ 34 million for financing the Ningxia People's Hospital project.

The objective of the Project is to support social development in the Ningxia province through meeting the increasing demand for health services and also to improve the quality of specialized health services in the province.

The Project includes engineering works to construct a new 800 bed new wing in the Ningxia hospital, and rehabilitation and expansion of existing hospital buildings, in addition to provision of necessary medical equipment, materials and furnishings. The project also includes the provision of consultancy services for preparation of engineering designs and tender documents and for supervision of project execution.

## Loans for People's Republic of China To 30/6/2013

No.	Project Name	Million US \$
1	Ningguo Cement	47,551,672
2	Hunan Wood Based Plant	34,000,000
3	Xlamen International Airport	19,962,701
4	Urimqi Fertilizer Plant	39,000,039
5	Shaqikou Hydro Electric	30,435,187
6	Tianjin Mini Vehicle Manufacturing	13,593,027
7	Beijing Silk Fabrics	6,726,072
8	Qi-Lu Ceramic Tiles Plant Project	6,770,639
9	Luoyang Polypropylene plant	21,080,000
10	Jinzhou Harbour (First Phase)	16,566,897
11	Jinan Yao-Qiang Airport	8,952,486
12	Beitai ductile Cast Iron Pipe	20,300,041
13	Shenzehan Airport 28,000,000	27,200,000
14	Cheng Du Aluminum Foil	29,474,131
15	Kaifeng Graphite Electrode	29,364,976
16	Xiamen International airport Development Project	18,020,000
17	Jingdezhen And Ganzhou Airports	11,631,726
18	XI'an-Baoji Highway	30,940,000
19	Zhengzhou Xuedian Airport	15,205,035
20	Ningxia Integrated Rural Development Project (First Stage)	34,000,000
21	The Ningxia Integrated Rural Development Project (First Phase)	34,000,000
22	Xiamen International airport Development Project	5,100,000
23	The inner Mongolia Railway Project (Xuejiawan – Hushi)	31,331,054
24	Qinzhou Port Project Phase II)	20,400,000
25	Panzhuhua Airport	32,300,000
26	Jiuzhai – Huanglong Airport	21,250,000
27	Yulin-Jingbian Expressway	32,514,613
28	Qinzhou Port-Xiniujiang high Way	29,919,958
29	The Inner Mongolia Railway Project (Huhhot-Zhungeer)	36,491,565
30	Yibin-Changing Road	28,135,000
31	Ningxia Peoples Hospital Project	34,000,000
32	Chuzhou City Comprehensive Environment. Rehabilitation Project	32,911,039
33	Lake Bosten River Basin Environment Protection and Development Project	23,120,000
34	Qinghai Vocational Education Development Project	39,100,000
35	Guizhou Education College Development	25,160,000
	<b>Total</b>	<b>887,395,858</b>

## القروض المعقودة مع جمهورية الصين الشعبية حتى 2013 / 6 / 3

الرقم	اسم المشروع	مليون دولار أمريكي
1	سمنت دنقو	47,551,672
2	مصنع ألواح الأخشاب في ولاية هونان	34,000,000
3	مطار شايمن الدولي	19,962,701
4	مصنع سماد أورومتشي	39,000,039
5	شاشيكو الكهرومائي	30,435,187
6	تيانجين لصناعة العربات الصغيرة	13,593,027
7	بكين للمنسوجات الحريرية	6,726,072
8	مصنع كي لو لبلاط السيراميك	6,770,639
9	مصنع البولي برويلين في لويانج	21,080,000
10	ميناء جينجو (المرحلة الأولى)	16,566,897
11	مطار جينان – ياوشيان	8,952,486
12	بيتاي لأنابيب الحديد المطاوع	20,300,041
13	مطار شنزين	27,200,000
14	مصنع شنجدو لصحائف ورقائق الألمنيوم	29,474,131
15	أقطاب الجرافيت بكايونغ	29,364,976
16	تطوير مطار شايمن الدولي	18,020,000
17	مطاري شندوزين وغانزو	11,631,726
18	طريق شيان – باوجي السريع	30,940,000
19	مطار زنجزو – شيديان	15,205,035
20	مشروع نغشيا للتنمية الريفية المتكاملة (المرحلة الأولى)	34,000,000
21	نغشيا للتنمية الريفية المتكاملة (المرحلة الأولى)	34,000,000
22	مشروع تطوير مطار شايمن الدولي	5,100,000
23	مشروع خط السكة الحديدية في منغوليا الداخلية (زوجياوان – هوشي)	31,331,054
24	مشروع ميناء كنزو (المرحلة الثانية)	20,400,000
25	مشروع مطار بانزهيوا	32,300,000
26	مطار جيوجاي - هوانجلونغ	21,250,000
27	مشروع طريق يولين – جينغبين السريع	32,514,613
28	طريق ميناء كينزو – سينيوجيا وال سريع	29,919,958
29	مشروع خط السكة الحديدية في منغوليا الداخلية (هوهوت – زونغفر)	36,491,565
30	طريق ييبين – شانجنج	28,135,000
31	مشروع المستشفى الشعبي في نغشيا	34,000,000
32	مشروع إعادة تأهيل البيئة في مدينة شوزهو	32,911,039
33	حماية وتطوير البيئة في حوض روافد بحيرة بوسن	23,120,000
34	مشروع تطوير التعليم المهني في إقليم تشينغهاي	39,100,000
35	تطوير كلية المعلمين في غويشو	25,160,000
	<b>المجموع</b>	<b>887,395,858</b>

والتخطيط المروري، و إزاحة تسهيلات المرافق، وتسهيلات تحصيل الرسوم، ومحطات الأوزان المحورية، وغير ذلك من الأعمال ذات الصلة. كما يتضمن المشروع الخدمات الإستشارية لإعداد التصاميم الهندسية التفصيلية ووثائق العقود والإشراف على التنفيذ .



### تمويل مشروع مستشفى نغشيا الشعبي

ساهم الصندوق في تمويل مشروع مستشفى نغشيا الشعبي بقيمة 34 مليون دولار أمريكي.

يهدف المشروع إلى دعم التنمية الإجتماعية في إقليم نغشيا من خلال مقابلة الطلب المتزايد على الخدمات الصحية، فضلاً عن تحسين نوعية الخدمات الحية التخصصية في الإقليم.

ويتضمن المشروع أعمال الهندسة المدنية اللازمة لإنشاء مستشفى ملحق بالمستشفى الشعبي بنغشيا بسعة حوالي 800 سرير، مع إعادة تأهيل وتوسعه المباني القائمة بالمستشفى، فضلاً عن توريد وتركيب الأجهزة والمعدات الطبية والأثاث اللازمة، ويتضمن المشروع أيضاً تقديم الخدمات الإستشارية اللازمة لإعداد التصاميم الهندسية ووثائق المناقصات والإشراف على تنفيذ المشروع.

## مشاريع ساهم الصندوق في تمويلها

### مشروع إعادة تأهيل البيئة في مدينة شوزهو

ساهم الصندوق في تمويل مشروع إعادة تأهيل البيئة في مدينة شوزهو بقيمة 32 مليون دولار أمريكي.

ويهدف المشروع إلى حماية الصحة العامة وتحسين نوعية الحياة لسكان مدينة شوزهو (إحدى مدن إقليم أنهوي في المنطقة الشرقية من الصين)، كما يهدف إلى حماية الأرواح والممتلكات للسكان من مياه الفيضانات المتكررة في المدينة وذلك من خلال مشروع إعادة تأهيل شاملة للبيئة في مدينة شوزهو والضواحي المجاورة لها .

ويتكون المشروع من ثلاث مشروعات فرعية مشروع فرعي لدرء مياه الفيضان في مدينة شوزهو ومشروع فرعي لإعادة تأهيل بحيرتين ونهر صغير في مدينة شوزهو ومشروع فرعي لمعالجة مياه الصرف الصحي في مدينة شوزهو.

### مشروع طريق ييبين - شانجنج

ساهم الصندوق في تمويل مشروع طريق ييبين - شانجنج مستشفى نغشيا الشعبي بقيمة حوالي 28 مليون دولار أمريكي.

يهدف المشروع إلى دعم التنمية الإقتصادية والإجتماعية وتشجيع السياحة في جنوب غرب مقاطعة سيشوان من خلال بناء طريق ييبين - شانجنج.

يشمل المشروع أعمال الهندسة المدنية لبناء طريق مسفلت بطول حوالي 46 كيلومتراً، يتكون من أربع حارات بعرض إجمالي حوالي 16.5 متراً، بما في ذلك أكثاف للطريق بعرض متر واحد على كل من جانبي الطريق. وتتضمن الأعمال تحضير الموقع، وأعمال الحفر والردم والرصف، وتصريف المياه، وتشبيد عدد من الجسور، والتقاطعات ووصلات الطرق الجانبية، و أعمال السلامة

## 中華人民共和國和科威特基金會 30多年的發展合作成果

科威特与中国的友好关系源远流长。这可追溯到1964年，时任财政大臣的已故科威特国埃米尔贾比尔·艾哈迈德·贾比尔·萨巴赫对华进行了正式访问。

中国与科威特阿拉伯经济发展基金会之间的合作印证了科中关系的深入发展。该合作始于1982年，当时中国与科威特基金会签署了为援建安徽宁国水泥厂提供约合47.5万美元的首个贷款协议。

多年来，中国与科威特基金会的合作取得了长足的发展。在过去的30年中，科威特基金会以提供优惠贷款的方式参与了中国35个重大项目，总金额达260亿科威特第纳尔，约合887亿美元。这些项目涉及诸多领域，其中包括交通、能源、农业和工业等。

科中友好关系及合作也在其它领域蒸蒸日上。两国经贸合作的增长以及在科从事重大项目的中国企业数量的增加为此提供了很好的例证。两国的友好关系建立在坚实的基础上，特别体现在中国对1990年前伊拉克政权野蛮入侵科威特所持的原则性立场——中国谴责了对科威特的侵略行径，并呼吁伊拉克尊重科威特的独立和主权。



الصندوق الكويتي للتنمية الاقتصادية العربية  
Kuwait Fund For Arab Economic Development

## 中華人民共和國和 科威特基金會

[www.kuwait-fund.org](http://www.kuwait-fund.org)



الصندوق الكويتي للتنمية الاقتصادية العربية  
Kuwait Fund For Arab Economic Development

## People's Republic of China & Kuwait Fund

[www.kuwait-fund.org](http://www.kuwait-fund.org)

## THIRTY YEARS OF ACHIEVEMENTS IN DEVELOPMENT COOPERATION

The Kuwaiti - Chinese relations of friendship extend over many years, beginning in 1964 when the late Emir of the State of Kuwait, His Highness Sheikh Jaber Al-Ahmad

Al-Jaber Al-Sabah, then the Minister of Finance, made an official visit to China.

The strength of these relations is exemplified by the cooperation between China and Kuwait Fund for Arab Economic Development, which started in 1982 with the signature of the first loan agreement between China and Kuwait Fund whereby Kuwait Fund made a loan of an amount equivalent to about U.S. \$ 47.5 million to assist in financing Ningguo Cement Factory.

Cooperation between China and Kuwait Fund gained momentum over the years and Kuwait Fund participated during the last 30 years in financing 35 major projects in China Through its loans, on concessionary terms, amounting in total to K.D 260 million, equivalent to about U.S. \$ 887 million. Such projects were in various sectors, including transport, energy, health, agricultures and industry .

The friendly ties and cooperation between Kuwait and China also developed in other spheres as evidenced by increased trade and other economic relations and the number of Chinese companies executing major projects in Kuwait. That these ties rest on a firm basis was demonstrated by the principled stance of China at the time of the ignominious invasion of Kuwait mounted in 1990 by the defunct Iraqi regime, when China condemned the aggression on Kuwait and called on Iraq to respect the independence and sovereignty of Kuwait .

## Projects the Kuwait Fund Contributed to Financing

### Chuzhou City Comprehensive Environment Rehabilitation Project

The Kuwait fund contributed \$ 32 million for financing the Chuzhou City Comprehensive Environment Rehabilitation Project.

The Project aims to protect the public health and to improve the quality of life of the inhabitants of Chuzhou (a city in Anhui Province of the eastern part of China).

The project aims also to protect the life and property of the inhabitants against recurrent floods in the city . This will be accomplished through a comprehensive urban

environmental rehabilitation project in Chuzhou city and its surroundings.

### The Yibin- Changning Road Project

The Kuwait fund contributed approximately 28\$ million for financing the Yibin-Changning Road Project.

The Project aims at enhancing the socio-economic development and the promotion of tourism in Yibin at the south -west of the Sichuan Province, through the construction of the Yibin-Changning road.

The Project consists of civil engineering works to construct an asphalted road with a length of about 46 kilometers, consisting of four lanes of a total width about 16.5 meters, including two shoulders each of one meter width at each side of the road. The works involve site preparation, earthworks, paving, drainage structure, bridges, at-grade intersections, access roads, road

marking , relocation of utility services, safety works, toll facilities, weighing stations, and other related works. The Project also includes, consultants' services for preparation of detailed engineering designs, tender documents, and supervision of construction.



### The Ningxia People's Hospital

The Kuwait fund contributed \$ 34 million for financing the Ningxia People's Hospital project.

The objective of the Project is to support social development in the Ningxia province through meeting the increasing demand for health services and also to improve the quality of specialized health services in the province.

The Project includes engineering works to construct a new 800 bed new wing in the Ningxia hospital, and rehabilitation and expansion of existing hospital buildings, in addition to provision of necessary medical equipment, materials and furnishings. The project also includes the provision of consultancy services for preparation of engineering designs and tender documents and for supervision of project execution.

## Loans for People's Republic of China To 30/6/2013

No.	Project Name	Million US \$
1	Ningguo Cement	47,551,672
2	Hunan Wood Based Plant	34,000,000
3	Xlamen International Airport	19,962,701
4	Urimqi Fertilizer Plant	39,000,039
5	Shaqikou Hydro Electric	30,435,187
6	Tianjin Mini Vehicle Manufacturing	13,593,027
7	Beijing Silk Fabrics	6,726,072
8	Qi-Lu Ceramic Tiles Plant Project	6,770,639
9	Luoyang Polypropylene plant	21,080,000
10	Jinzhou Harbour (First Phase)	16,566,897
11	Jinan Yao-Qiang Airport	8,952,486
12	Beitai ductile Cast Iron Pipe	20,300,041
13	Shenzhen Airport 28,000,000	27,200,000
14	Cheng Du Aluminum Foil	29,474,131
15	Kaifeng Graphite Electrode	29,364,976
16	Xiamen International airport Development Project	18,020,000
17	Jingdezhen And Ganzhou Airports	11,631,726
18	Xi'an-Baoji Highway	30,940,000
19	Zhengzhou Xuedian Airport	15,205,035
20	Ningxia Integrated Rural Development Project (First Stage)	34,000,000
21	The Ningxia Integrated Rural Development Project (First Phase)	34,000,000
22	Xiamen International airport Development Project	5,100,000
23	The inner Mongolia Railway Project (Xuejiawan - Hushi)	31,331,054
24	Qinzhou Port Project Phase II)	20,400,000
25	Panzhuhua Airport	32,300,000
26	Jiuzhai - Huanglong Airport	21,250,000
27	Yulin-Jingbian Expressway	32,514,613
28	Qinzhou Port-Xiniujiang high Way	29,919,958
29	The Inner Mongolia Railway Project (Huhhot-Zhungeer)	36,491,565
30	Yibin-Changing Road	28,135,000
31	Ningxia Peoples Hospital Project	34,000,000
32	Chuzhou City Comprehensive Environment. Rehabilitation Project	32,911,039
33	Lake Bosten River Basin Environment Protection and Development Project	23,120,000
34	Qinghai Vocational Education Development Project	39,100,000
35	Guizhou Education College Development	25,160,000
<b>Total</b>		<b>887,395,858</b>

## 2013年06月30日与中华人民共和国签署的贷款项目表

编号	项目名称	金额单位: 美元
1	安徽宁国水泥厂	47,551,672
2	湖南人造板厂	34,000,000
3	福建厦门国际机场	19,962,701
4	新疆乌鲁木齐石化总厂	39,000,039
5	福建沙溪口水电站	30,435,187
6	天津市微型汽车厂	13,593,027
7	北京丝绸总厂	6,726,072
8	山东齐鲁建筑陶瓷厂	6,770,639
9	河南洛阳聚丙烯厂	21,080,000
10	辽宁锦州港(一期)	16,566,897
11	山东济南遥墙机场	8,952,486
12	辽宁北台钢铁总厂	20,300,041
13	深圳机场	27,200,000
14	四川成都铝箔厂	29,474,131
15	河南开封碳素厂	29,364,976
16	福建厦门国际机场扩建项目	18,020,000
17	江西景德镇、赣州机场	11,631,726
18	陕西西安-宝鸡高速公路	30,940,000
19	河南郑州薛店机场	15,205,035
20	宁夏扶贫扬黄灌溉工程项目(一期)	34,000,000
21	宁夏扶贫扬黄灌溉工程项目(二期)	34,000,000
22	福建厦门国际机场扩建项目	5,100,000
23	内蒙古准东铁路项目(薛家湾-虎石)	31,331,054
24	广西钦州港工程(二期)	20,400,000
25	四川攀枝花机场	32,300,000
26	四川九寨黄龙机场	21,250,000
27	陕西榆林靖边高速公路	32,514,613
28	广西钦州钦廉滨海高速公路	29,919,958
29	内蒙古呼准铁路项目(呼和浩特-准格尔)	36,491,565
30	四川宜宾长宁公路	28,135,000
31	宁夏人民医院项目	34,000,000
32	安徽滁州市环境综合治理项目	32,911,039
33	邮报“湖支流流域的保护和发展的环境	23,120,000
34	上海地区专业发展项目	39,100,000
35	师范学院发展贵书	25,160,000
合计		887,395,858

## 科威特基金会援建的项目

### 滁州市环境综合治理项目

科威特基金会贷款3200万美元援建滁州市环境综合治理项目。

该项目旨在保护滁州市(中国东部安徽省的一个城市)公共卫生以及改善居民生活质量。此项目亦用于保护居民的生命及财产免于当地洪水反复侵袭。这些将通过在滁州市及周边地区实施城市环境综合治理项目得以实现。项目共由三个分项目组成: 防御洪水进入市区; 恢复市内两湖一小河的功能; 污水处理。

### 宜宾-长宁公路项目

科威特基金会为宜宾-长宁公路项目提供约2800万美元贷款。

该项目旨在通过修建宜宾-长宁公路, 促进四川省西南部宜宾市的社会经济发展及当地的旅游事业。

该项目含以下土木工程: 建一条长约46公里, 总宽约16.5米, 由4条车道构成的沥青马路, 其中包括路两侧各一米宽的路肩。该工程包括预留工地位置、挖填土方、铺路、排水结构、桥梁、交叉路、辅

路、路标、公用设施规划、安全工程、收费设施、称重站及其它相关工程。该项目也包含为具体工程设计、招标文件及施工监督所提供的咨询服务。



### 宁夏人民医院项目

科威特基金会贷款3400万美元援建宁夏人民医院项目。

该项目旨在通过满足日益增长的卫生服务需求及改善当地专业的卫生服务质量, 以支持宁夏地区的社会发展。

该项目包括在宁夏人民医院内建造一座拥有800个床位的新楼, 修复及扩建现有医院大楼等工程。此外, 还配备必要的医疗设备、器材及家具。该项目也包含为工程设计、招标文件及项目执行监督所提供的咨询服务。